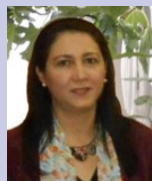


Avec ces aphorismes, Zaki et Herman ne cessent de pousser le langage au-delà de ses dimensions humaines et linguistiques, que ce soit par rapport au corps, à la matière, à la nature ou au divin, et ce sont les deux derniers qui priment. L'apparente solidité de l'humanité se trouve mise à l'épreuve de la langue qui est censée être son garant. Ce n'est pas dans le but d'en finir avec l'humain, mais de s'en approcher dans toutes ses intrications. En faisant abstraction d'expressions langagières, on cherche à énoncer les conditions matérielles et spirituelles de l'existence, lesquelles ne peuvent pas être exprimées par la parole.

Matthew Brauer



Maria Zaki, originaire d'El Jadida au Maroc, est une poétesse et écrivaine découverte par le grand écrivain marocain Abdelkébir Khatibi. Ancienne enseignante universitaire au Maroc, puis directrice de recherche et de développement en France où elle réside, elle est auteure de recueils de poésie, de nouvelles et de romans. Ses poèmes figurent dans de nombreuses revues et anthologies. Elle est membre d'associations internationales d'écrivains et lauréate de plusieurs prix.



Jacques Herman, originaire de Tirlemont en Belgique, est un artiste peintre, historien, poète et enseignant suisse à la retraite. Il a publié de nombreux recueils de poésie, des essais, des manuels scolaires et des livres d'histoire. Ancien président de l'Association vaudoise des écrivains, il est membre d'autres associations internationales d'écrivains et lauréat de plusieurs prix.



Matthew Brauer, originaire de Chicago aux États-Unis, est traducteur, chercheur et professeur d'études françaises et francophones. Ses recherches portent sur la place du multilinguisme et de la traduction dans la littérature et la pensée critique au Maghreb et en France, du XIX^e siècle à nos jours. Il habite près des montagnes du Sud-Est américain où il mène ses activités professionnelles à l'Université du Tennessee, Knoxville.

19,50 €

ISBN : 978-2-343-21634-8



9 782343 216348



Collection Le Scribe cosmopolite – Poésie



Dialogue en aphorismes
Dialogue in aphorisms

Jacques Herman & Maria Zaki

JACQUES HERMAN



MARIA ZAKI

Dialogue en aphorismes

Dialogue in aphorisms



Traduction en anglais

MATTHEW BRAUER

LE SCRIBE L'HARMATTAN